



DK	Nakkestøtte	2
GB/US	Neck Support	3
DE	Nackenstütze	4
SE	Nackstöd	5
NO	Nakkestøtte	6
FR	Repose nuque	7
IT	Supporto per il collo	8
NL	Neksteun	9

User manual – vers. 101.0



Guldmann™

DK... NAKKESTØTTE

Vers. 101.0

Varenr.:
28325 Nakkestøtte**1.00 Formål og anvendelse****1.01 Producent**V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com**1.02 Erklærede formål**

Nakkestøtten anvendes hvor der er behov for at støtte og stabiliserer brugerens hoved i forbindelse med forflytning i sejl.

2.00 Vedligeholdelse**2.01 Rengøring**

Tåler normal maskinvask ved angiven temperatur



Tåler ikke blegemidler



Tåler tørring i tørretumbler ved lav temperatur



Tåler ikke stryging

2.02 Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?

Tjek om der er tegn på slid og skader før tilbehøret tages i brug i henhold til nedenstående tjekliste, som ikke er tænkt som en udtømmende oversigt over alle tænkelige inspektionstrin. Eventuelle skader kan variere. Den kontrolansvarlige/arbejdsstedets dømmekraft er afgørende.

Tjekliste for inspektion af tilbehør

Før Guldmann tilbehør tages i brug, skal følgende kontrolleres:

Er tilbehøret rent?

Følg proceduren for infektionskontrol, der gælder for det specifikke arbejdssted.

Er tilbehøret mærkat læselig og komplet?

Tjek tilbehør for manglende, ulæselige og ufuldstændige mærkater. Mangler mærkaten er det ikke muligt at definere tilbehørets type, tilbehørets funktion og/eller vægtbegrænsning.

Er stropperne og syningerne intakte?

- Tjek efter for ødelagte eller slidte syninger
- Tjek efter for knuder på stropperne
- Tjek efter for flænger eller flosser
- Tjek efter for huller, flænger eller snit
- Tjek efter for fremmedlegemer i stoffet eller på stropperne (fx metalsplinter e.l.)

Er stoffet intakt?

- Tjek efter for tegn på unormalt slid og overdreven brug
- Tjek efter for trævler og flænger
- Tjek efter for usædvanlige eller væsentlige misfarvninger
- Tjek efter for rifter, huller, flænger eller snit
- Tjek efter for trævlede eller usikre sømme
- Tjek efter for mærker fremkaldt af kemikalier eller ætsende stoffer
- Tjek efter for forandringer i stoffet – fx øget stivhed
- Tjek efter for indkapslede partikler

Er tilbehørets form ændret, gjort kortere eller længere i forhold til den originale størrelse ved brug af knuder, nåle, tape eller andre metoder?**Konklusion**

Såfremt tilbehøret har nogle af ovennævnte mangler, skader e.l., skal det kasseres.

GB... NECK SUPPORT

Vers. 101.0

Item no:
28325 Neck Support

1.00 Purpose and use

1.01 Manufacturer

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Intended purpose

The Neck Support is intended for situations in which it is necessary to secure and stabilise the user's head while he/she is moved in a sling.

2.00 Maintenance

2.01 Cleaning



Normal washing at the indicated temperature



Do not use bleaching agent



Tumble-drying at low temperature



Do not iron

2.02 The owner's daily maintenance duty

Check the **accessory** for wear and damage before use according to the following checklist which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

Accessory inspection checklist

Before using Guldmann accessory check the following:

Is the accessory clean?

Follow facility specific infection control procedure.

Is the accessory's label present, legible and complete?

Missing, illegible or incomplete **accessory** label(s) could make identification of appropriate size of the **accessory**, function of **accessory**, and or weight limit capacity of the **accessory** impossible.

Are the straps and stitches intact?

- Look for broken or worn stitches
- Look for knots in straps
- Look for tears or fraying of straps
- Look for snags or punctures or holes
- Look for any particles in fabric or straps

Is the fabric intact?

- Look for abnormal wear patterns, excessive wear, abrasive evidence
- Look for cuts or frayed fabric
- Look for unusual or significant discoloration
- Look for snags, punctures, tears, holes
- Look for frayed or insecure seams
- Look for any acid / caustic / thermal burns
- Look for changes in material consistency, e.g. increased stiffness
- Look for any imbedded particles

Has the shape of the accessory been altered, made shorter or longer in relation to the original size using knots, needles, tape or other methods?

Conclusion

If the **accessory** suffers from one or more of the above mentioned conditions then it must be taken out of service.

DE . . . NACKENSTÜTZE

Vers. 101.0

Artikelnummer:
28325 Nackenstütze

1.00 Zweck und Verwendung

1.01 Hersteller

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Zweck

Die Nackenstütze ist für Situationen gedacht, in denen es erforderlich ist, den Kopf des Benutzers zu halten und zu stabilisieren, während er/sie in einem Sitz transferiert wird.

2.00 Wartung

2.01 Reinigung



Normales Waschprogramm bei angegebener Temperatur



Keine Verwendung von Bleichmitteln



Trocknergeeignet bei niedrigen Temperaturen



Nicht bügeln

2.02 Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers

Überprüfen Sie das Hebezubehör vor jeder Verwendung auf Verschleißerscheinungen und Beschädigungen gemäß den folgenden Anweisungen. Diese stellen keine vollständige Auflistung aller möglicherweise anfallenden Wartungsschritte dar. Die potenziellen Schäden können variieren. Das Urteil des Prüfers/der Prüfstelle hat Vorrang.

Checkliste für die Inspektion

Vor Gebrauch eines Hebezubehörs / Zubehörteils von Guldmann sollten Sie folgendes überprüfen:

Ist das Hebezubehör sauber?

Befolgen Sie die spezifischen Anweisungen zur Infektionskontrolle Ihrer Anlage.

Ist das Etikett des Hebezubehörs vorhanden, lesbar und vollständig?

Durch ein fehlendes, unlesbares oder unvollständiges Etikett ist die Überprüfung der passenden Größe, der Funktionsfähigkeit sowie der Gewichtsbeschränkung des Hebezubehörs ggf. nicht möglich.

Sind die Hebegurte und Nähte intakt?

- Suchen Sie nach beschädigten oder abgenutzten Nähten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Knoten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Risse und ausgefranste Stellen
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern
- Untersuchen Sie Stoff und Gurte auf Partikel

Ist der Stoff intakt?

- Untersuchen Sie den Stoff auf ungewöhnliche bzw. übermäßige Verschleißerscheinungen und Abschleifung
- Suchen Sie nach Schnitten im Stoff und nach ausgefransten Stellen
- Überprüfen Sie, ob es Stellen mit ungewöhnlichen oder besonders starken Verfärbungen gibt
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern im Stoff
- Suchen Sie nach ausgefransten oder instabilen Nähten
- Kontrollieren Sie den Stoff auf jede Art von Säureverätzungen oder durch Wärme verursachte Brandstellen
- Überprüfen Sie das Material auf Veränderungen in der Beschaffenheit, wie z. B. starke Steifigkeit
- Untersuchen Sie den Stoff auf Partikel

Wurde die Form des Hebezubehörs verändert? Wurden die Schlaufen des Sitzes zur Originalgröße verkürzt oder verlängert mit Hilfe von Knoten, Sicherheitsnadeln, Klebeband oder auf andere Art und Weise?

Ergebnis

Sollte einer oder mehrere der oben aufgeführten Mängel vorliegen, so muss das Hebezubehör unverzüglich außer Betrieb genommen werden.

1.00 Syfte och användning**1.01 Tillverkare**

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Avsedda ändamål

Nackstödet är avsett för situationer där man behöver säkra och stabilisera användarens huvud medan han/hon flyttas i en sele.

2.00 Underhåll**2.01 Rengöring**

Normalt tvättprogram vid indikerad temperatur



Använd inte blekmedel



Torktumla vid låg temperatur



Får ej strykas

2.02 Dagliga underhållsrutiner

Kontrollera att tillbehöret inte är sliten eller skadad före användning enligt följande checklista som inte är avsedd att täcka alla, potentiella inspektionssteg. De potentiella skadorna kan variera. Avgöranden på plats av inspektör har företräde.

Checklista för inspektion av tillbehör

Kontrollera följande innan Guldmann tillbehöret används:

Är tillbehöret ren?

Följ avdelningens specifika procedur för infektionskontroll.

Är tillbehörets etikett synlig, läsbar och fullständig?

Om tillbehörets etikett saknas, är oläslig eller ofullständig kan det försvåra eller omöjliggöra identifiering av tillbehörets storlek, funktion och kapacitetsbegränsning.

Är lyftbanden och sömmarna intakta?

- Leta efter brustna eller slitna sömmar
- Leta efter knutar i lyftbanden
- Leta efter tecken på om lyftbanden är nötta eller slitna
- Leta efter hål eller punkteringar
- Leta efter partiklar i tyg och lyftband

Är tyget intakt?

- Leta efter onormala förslitningsmönster, överdriven nötning eller slipning
- Leta efter skärmärken eller nött tyg
- Leta efter ovanlig eller markant missfärgning
- Leta efter punkteringar, rivmärken eller hål
- Leta efter skeva eller osäkra sömmar
- Leta efter brännmärken efter syra/kaustiksoda/värme
- Leta efter ändringar i materialkonsistens, t.ex. ökad hårdhet
- Leta efter inbäddade partiklar

Har tillbehörets form förändrats, gjorts kortare eller längre i förhållande till originalstorlek tex med knutar, tejp eller andra metoder?

Slutsats

Om tillbehöret visar spår av något eller några av ovanstående villkor måste den tas ur bruk.

NO... NAKKESTØTTE

Vers. 101.0

Varenr:
28325 Nakkestøtte

1.00 Formål og bruk

1.01 Produsent

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tlf. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Tiltent formål

Nakkestøtten brukes av personer som har behov for å stabilisere og holde hodet i forbindelse med forflytting i seil.

2.00 Vedlikehold

2.01 Rengjøring



Normal vask ved indikert temperatur



Ikke bruk blekemiddel



Tørketrommel ved lav temperatur



Skal ikke strykes

2.02 Eierens daglige vedlikeholdsplikt

Kontroller tilbehøret for slitasje og skader før bruk, med utgangspunkt i følgende sjekkliste. Listen er ikke ment for å representere alle potensielle inspeksjonstrinn. Potensiell skade kan variere. Inspektørens eller arbeidsstedets vurdering skal være gjeldende.

Sjekkliste for inspeksjon av tilbehøret

Før du bruker Guldmann-tilbehør, må du kontrollere følgende:

Er tilbehøret rent?

Følg smittevernprosedyren som gjelder på stedet.

Er tilbehørets etikett på plass, leselig og komplett?

Manglende, uleselige eller ufullstendige tilbehøretikett(er) kan gjøre identifisering av riktig størrelse på tilbehøret, funksjonen til tilbehøret og/eller vektgrensekapasiteten til tilbehøret umulig.

Er stroppene og sømmene intakte?

- Se etter ødelagte eller slitte masker
- Se etter knuter i stroppene
- Se etter rifter eller frynser på stropper
- Se etter punkter som kan henge seg opp under bruk, punkteringer eller hull
- Se etter partikler i stoff eller stropper

Er stoffet intakt?

- Se etter unormale slitasjemønstre, overslitasje, friksjons-/subbeskader
- Se etter kutt eller frynsete stoff
- Se etter uvanlige eller betydelige misfarginger
- Se etter punkter som kan henge seg opp, punkteringer, flenger, hull
- Se etter frynsete eller usikre sømmer
- Se etter syre-/kaustiske/termiske forbrenninger
- Se etter endringer i materialkonsistens, f.eks. økt stivhet
- Se etter partikler som har satt seg fast inni selve stoffet

Har formen på tilbehøret blitt endret, gjort kortere eller lengre i forhold til den opprinnelige størrelsen ved hjelp av knuter, nåler, tape eller andre metoder?

Konklusjon

Hvis man finner ett eller flere av forholdene som er nevnt ovenfor, må tilbehøret tas ut av bruk.

FR . . . REPOSE NUQUE

Vers. 101.0

Référence:
28325 Repose nuque

1.00 Application et utilisation

1.01 Fabricant

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Objectif prévu

Le repose nuque est destiné aux situations où il est nécessaire de sécuriser et de stabiliser la tête de la personne lors de son transfert dans un harnais.

2.00 Entretien

2.01 Nettoyage



Lavage normal à la température indiquée



N'utilisez pas d'agent de blanchiment



Séchage en machine à faible température



Ne pas repasser

2.02 Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires

Assurez-vous que l'accessoire de levage ne présente aucun signe de dommage ou d'usure avant de l'utiliser, conformément à la liste de contrôle suivante, non exhaustive quant aux mesures d'inspection possibles. Les dommages éventuels peuvent varier. Le jugement de l'inspecteur ou du site prévaut.

Liste d'inspection des accessoires

Avant d'utiliser l'accessoire Guldmann, contrôlez les points suivants :

L'accessoire est-il propre ?

Respectez la procédure de contrôle des infections spécifique à l'établissement.

L'étiquette de l'accessoire est-elle présente, lisible et complète ?

L'absence partielle ou totale d'étiquette ou son manque de lisibilité pourrait compromettre la bonne identification de la taille et/ou de la limite de capacité de l'accessoire.

Les sangles et les mailles sont-elles intactes ?

- Vérifiez l'absence de mailles usées ou déchirées.
- Vérifiez l'absence de nœuds sur les sangles.
- Vérifiez l'absence de déchirures ou de sangles effilochées.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations ou de trous.
- Vérifiez l'absence de particules dans le tissu des sangles.

Le tissu est-il intact ?

- Vérifiez l'absence d'usures anormales ou excessives ou de traces d'abrasion.
- Vérifiez l'absence de coupures ou de tissu effiloché.
- Vérifiez l'absence de décoloration inhabituelle ou significative.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations, d'usures ou de trous.
- Vérifiez l'absence de coutures effilochées ou non protégées.
- Vérifiez l'absence de brûlures acides, caustiques ou thermiques.
- Vérifiez l'absence de modifications de l'uniformité du matériau, comme une rigidité accrue.
- Vérifiez l'absence de particules intégrées.

La forme de l'accessoire a-t-elle été modifiée, raccourcie ou élargie par rapport à sa taille d'origine (en utilisant des nœuds, aiguilles, de l'adhésif ou une autre méthode) ?

Conclusion

Si l'accessoire présente une défaillance dans l'un des domaines ci-dessus, il doit être mis hors service.

IT SUPPORTO PER IL COLLO

Vers. 101.0

Cod.art.:
28325 Supporto per il collo

1.00 Scopo e utilizzo

1.01 Produttore

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Scopo previsto

Il supporto per collo viene utilizzato nelle situazioni in cui è necessario sostenere e stabilizzare la testa dell'utente che viene mobilitato con un'imbragatura.

2.00 Manutenzione

2.01 Pulizia



Normale lavaggio alla temperatura indicata



Non usare candeggina



Asciugare in asciugabiancheria a basse temperature



Non stirare

2.02 Operazioni quotidiane di manutenzione

Controllare che l'accessorio non sia usurato o danneggiato prima dell'uso come previsto dalla seguente checklist che non ha lo scopo di rappresentare tutte le potenziali fasi di ispezione. I potenziali danni possono variare. Il giudizio dell'ispettore è prevalente.

Checklist per l'ispezione dell'accessorio

Prima di utilizzare l'accessorio Guldmann, verificare quanto segue:

L'accessorio è pulito?

Seguire la procedura del luogo specifica per il controllo delle infezioni.

L'etichetta accessorio è presente, leggibile e completa?

La mancanza dell'etichetta, l'illeggibilità o l'incompletezza delle informazioni, possono rendere impossibile l'identificazione della taglia, della funzione, della portata massima dell'accessorio.

Cinghie e cuciture sono intatte?

- Cercare eventuali cuciture strappate o usurate
- Cercare eventuali nodi nelle cinghie
- Cercare eventuali strappi o sfilacciature nelle cinghie
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore o fori
- Cercare eventuali particelle nel tessuto o nelle cinghie

Il tessuto è intatto?

- Cercare eventuali usure anomale, eccessive o evidenti abrasioni
- Cercare eventuali tagli o sfilacciature nel tessuto
- Cercare eventuali scoloriture insolite o di dimensioni rilevanti
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore, strappi o fori
- Cercare eventuali cuciture sfilacciate o non sicure
- Cercare eventuali bruciature da acido, sostanza caustica o calore
- Cercare eventuali cambiamenti nella consistenza del materiale, ad es una maggiore rigidità
- Cercare eventuali particelle intrappolate

La forma dell'accessorio è stata alterata, resa più corta o più lunga rispetto alla dimensione originale utilizzando nodi, aghi, nastro o altri metodi?

Conclusioni

Se l'accessorio presenta una o più condizioni tra quelle descritte sopra, è necessario interrompere l'utilizzo.

NL . . . NEKSTEUN

Vers. 101.0

Artikelnrs.:
28325 Neksteun

1.00 Doel en gebruik

1.01 Fabrikant

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Beoogd doel

De neksteun is bedoeld voor situaties waarin het nodig is om het hoofd van de gebruiker vast te zetten en te stabiliseren terwijl hij/zij in een draagband wordt verplaatst.

2.00 Onderhoud

2.01 Reinigen



Normaal reinigen op de aangegeven temperatuur



Geen bleekmiddel gebruiken



Bij lage temperatuur drogen in een droogmachine



Niet strijken

2.02 Dagelijkse onderhoudstaak van de eigenaar

Controleer vóór gebruik het accessoire op slijtage aan de hand van de volgende controlelijst, die niet bedoeld is als lijst met alle mogelijke inspecties. De potentiële schade kan verschillend zijn. Het oordeel van de inspecteur/locatie heeft prioriteit.

Controlelijst voor inspectie van het accessoire

Controleer de volgende punten voordat u het accessoire van Guldmann in gebruik neemt:

Is het accessoire schoon?

Volg de specifieke infectiecontroleprocedure van de faciliteit.

Is het label van het accessoire aanwezig, leesbaar en volledig?

Ontbrekende, onleesbare of incomplete accessoire labels kunnen ervoor zorgen dat identificatie van de juiste maat van het accessoire, functie van het accessoire, of gewichtslimiet van het accessoire onmogelijk vast te stellen is.

Zijn de lussen en stiksels intact?

- Let op kapotte of versleten stiksels
- Let op knopen in lussen
- Let op scheuren of rafels in lussen
- Let op gaten of gaatjes
- Let op deeltjes in het materiaal of de lussen

Is het materiaal intact?

- Let op abnormale slijtagepatronen, extreme slijtage of tekenen van schuren
- Let op ingesneden of gerafeld materiaal
- Let op ongebruikelijke of aanzienlijke verkleuring
- Let op gaten, gaatjes, scheuren, openingen
- Let op gerafelde of onveilige stiksels
- Let op brandplekken veroorzaakt door zuur, bijtende stoffen of hitte
- Let op veranderingen in de consistentie van het materiaal, zoals toegenomen stijfheid
- Let op deeltjes die in het materiaal zitten

Is de vorm van het accessoire veranderd, is deze met knopen, naalden, tape of andere methoden korter of langer gemaakt dan de oorspronkelijke lengte?

Conclusie

Als het accessoire een of meer van de hiervoor vermelde tekenen vertoont, moet deze buiten gebruik worden gesteld.

1

Nakkestøtte
Neck Support
Nackenstütze
Nackstöd
Nakkestøtte
Repose nuque
Supporto per il collo
Neksteun

DK
Pålægning af tilbehør

GB/US
Placing the accessory

DE
Platzieren des Hebezubehörs

SE
Placera tillbehör

NO
Pålegging av tilbehør

FR
Installation des accessoires

IT
Posizionamento dell'accessorio

NL
Aanbrengen van het accessoire



1. DK

Nakkestøtten placeres i nakken på bruger, og fastgøres til stropperne på sejlet.

1. NO

Nakkestøtten plasseres bak brukers nakke, og festes til seilets stropper.

1. GB/US

The neck support is placed at the rear of the head and then attached to the straps of the sling.

1. FR

Le repose nuque est placé à l'arrière de la tête puis attaché aux sangles du harnais.

1. DE

Die Nackenstütze wird an der Rückseite des Kopfes platziert, und anschließend an den Gurten des Hebesitzes befestigt.

1. IT

Il supporto per collo è posizionato sulla parte posteriore della testa e attaccato alle cinghie dell'imbragatura.

1. SE

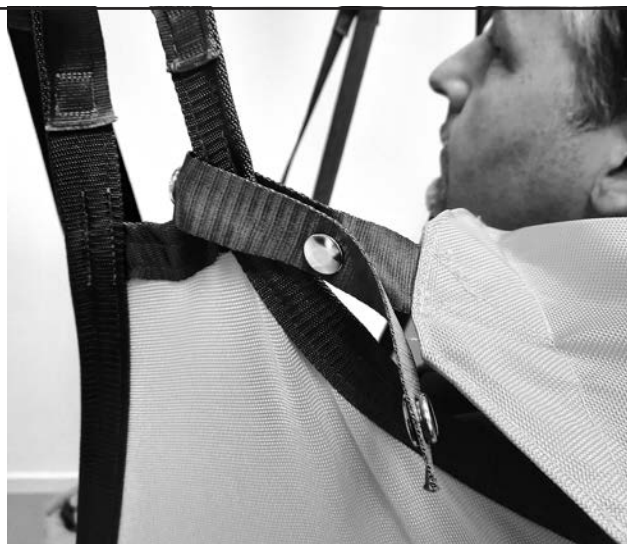
Nackstödet placeras runt användarens hals och fästs i selens band.

1. NL

De nekband wordt achter het hoofd geplaatst en bevestigd aan de lussen van de draagband.

2

Nakkestøtte
Neck Support
Nackenstütze
Nackstöd
Nakkestøtte
Repose nuque
Supporto per il collo
Neksteun



2. DK

Behovet for støtte kan nemt reguleres ved brug af trykknapperne på stropperne.

2. NO

Behovet for støtte kan enkelt reguleres ved bruk av trykknappene på stropene.

2. GB/US

The amount of support can easily be adjusted by selecting the correct snap button.

2. FR

Le niveau de soutien peut être facilement ajustable en réglant les boutons à pression sur les sangles.

2. DE

Der Grad der Unterstützung kann einfach angepasst werden durch Wahl des entsprechenden Druckknopfes.

2. IT

Il livello di supporto da offrire al paziente può essere facilmente regolabile agendo sui bottoni automatici presenti sulle cinghie.

2. SE

Behovet av stöd kan enkelt regleras genom att använda tryckknapparna på remmarna.

2. NL

De hoeveelheid ondersteuning kan makkelijk worden aangepast door de juiste drukknop te gebruiken.



V. Guldmann A/S

Head Office:
Tel. +45 8741 3100
info@guldmann.com
www.guldmann.com

Guldmann GmbH

Tel. +49 611 974 530
info@guldmann.de
www.guldmann.de

Guldmann Sverige AB

Tel. +46 0322 55290
info@guldmann.se
www.guldmann.se

Guldmann Norge

Tel. +47 906 00 130
smy@guldmann.com
www.guldmann.com

Guldmann Sarl

Tél. +33 145 54 78 36
Fax +33 145 57 10 52
france@guldmann.com
www.guldmann.fr

Guldmann Srl

Tel. +39 0521 660132
Fax +39 0521 691399
Cell. +39 340 9087107
italia@guldmann.com
www.guldmann.it

Guldmann Inc.

Tel. 800 664 8834
Tel. 813 880 0619
Fax 813 880 9558
info@guldmann.net
www.guldmann.net